

Bộ tài liệu dành cho cha mẹ

Bạn đời cũ của tôi đã
mang các con đi mà không
được tôi cho phép...
Tôi có thể làm gì?



Bộ tài liệu này do Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Luật New South Wales (Legal Aid NSW) biên soạn. Legal Aid NSW là cơ quan độc lập do chính phủ tài trợ. Cơ quan này cung cấp dịch vụ đại diện pháp lý cho những người không đủ tiền thuê luật sư và đủ điều kiện được trợ giúp pháp luật. Legal Aid NSW cũng tư vấn miễn phí cho dân chúng, cử luật sư đến trực tại tòa án và có dịch vụ hòa giải bất đồng gia đình do luật sư hỗ trợ. Thông tin chi tiết về những dịch vụ của Legal Aid NSW được liệt kê ở cuối bộ tài liệu này.



Bộ tài liệu này trình bày một số sự hỗ trợ và hướng dẫn cơ bản cho quý vị trong trường hợp con cái của quý vị đã bị mang đi mà không được quý vị đồng ý hoặc quý vị không biết các con mình đang ở đâu.

Trong phần lớn các trường hợp, nếu con cái của quý vị đã bị mang đi mà không được quý vị đồng ý hoặc quý vị đang tìm cách tìm xem chúng đang ở đâu, quý vị sẽ cần tư vấn pháp luật cấp bách trước khi đưa vụ việc ra tòa.

Quý vị có thể nhờ văn phòng Legal Aid gần nhà nhất hoặc dịch vụ tư vấn qua điện thoại của LawAccess NSW tư vấn về pháp luật. Xem những số điện thoại liên lạc ở cuối bộ tài liệu này.

Mục Lục

Án Lệnh Tòa Án	4
(Án Lệnh Đòi Lại, Nuôi Dưỡng, Xác Định Tung Tích, Danh Sách Coi Chừng)	
Hòa giải bất đồng trong gia đình	5
Xin Án Lệnh	6
(Án Lệnh Tạm Thời & Chính Thức, trẻ đang gặp nguy hiểm)	
Tổng đạt giấy tờ	7
(Đơn Xin & Đơn Xin Đơn Phương)	
Hầu tòa án	8
Sự giúp đỡ của Legal Aid NSW	9
Án Lệnh Tòa Án Mẫu	10
Tờ khai hữu thệ của quý vị	12
Chi tiết liên hệ hữu ích	14
Văn phòng Legal Aid NSW	15

Mục đích của bộ tài liệu này là tập hướng dẫn về pháp luật và không thay thế cho tư vấn pháp luật. Dù chúng tôi đã nỗ lực hết sức để đảm bảo thông tin trong bộ tài liệu này được cập nhật và chính xác trong khả năng nhưng luật pháp là lĩnh vực phức tạp và luôn thay đổi. Quý vị nên tìm kiếm tư vấn chuyên môn khi đối mặt với những vấn đề nhất định. Nếu hầu như sẽ có liên quan đến phiên xử tại tòa hoặc kiện tụng, quý vị nên được luật sư tư vấn.

Legal Aid NSW khước từ mọi trách nhiệm đối với những sai sót hoặc thiếu sót dưới bất cứ hình thức nào hoặc thiệt hại hay mất mát, toàn bộ hoặc một phần, do bất cứ người nào dựa vào bất cứ thông tin nào trong bộ tài liệu này.

Translating and Interpreting Service (TIS)
131 450. Nếu quý vị cần một thông dịch viên, hãy gọi TIS và yêu cầu được nối đường dây với LawAccess theo số 1300 888 529.



Nếu bị khiếm thính hoặc khiếm ngôn, quý vị có thể gọi tới Dịch Vụ Tiếp Vận Toàn Quốc (National Relay Service - NRS) theo số 133 677 rồi nói chuyện với chúng tôi.



Án Lệnh Tòa Án

Bạn đời cũ của tôi mang con đi mà không được tôi cho phép - tôi nên làm gì?

Nếu quý vị có Án Lệnh Tòa Án ấn định con cái sống với quý vị và chúng đã không được đưa trở lại, điều đầu tiên quý vị cần làm là cố gắng nói chuyện với người bạn đời cũ xem hai người có thể đi đến một thỏa thuận về việc đưa các con trở lại hay không. Nếu không thể nói chuyện với người bạn đời cũ hoặc người này từ chối thảo luận về việc đưa các con trở lại, quý vị có thể nộp đơn xin Tòa Án một **Án Lệnh Đòi Lại**.

Án Lệnh Đòi Lại là án lệnh của Tòa Án cho phép Cảnh Sát Liên Bang và Tiểu Bang được quyền đưa con (các con) trở về với quý vị.

Nếu tôi không có Án Lệnh Tòa Án về con cái thì sao?

Nếu không có Án Lệnh Tòa Án ấn định con cái sống với quý vị, quý vị vẫn nên nói chuyện với người bạn đời cũ xem hai người có thể đi tới một thỏa thuận hay không. Nếu không thể đi tới một thỏa thuận, quý vị có thể nộp đơn xin Tòa Án một **Án Lệnh Đòi Lại** và đồng thời quý vị nên xin **Án Lệnh Nuôi Dưỡng**.

Án Lệnh Nuôi Dưỡng là án lệnh tòa đưa ra, thông thường để giải quyết vấn đề ai là người có trách nhiệm ra quyết định về con cái, con cái sẽ sống ở đâu và khi nào con cái sum vầy với cả cha và mẹ. **Án Lệnh Nuôi Dưỡng** có thể là án lệnh của Quan Tòa, Thẩm Phán Liên Bang hoặc Thẩm Phán Tòa Án Địa Phương. Quý vị và người kia (cha/mẹ) có thể đồng thuận xin tòa ra án lệnh nào.

Người bạn đời cũ của tôi đã dọn đi và mang theo con (các con) và tôi không biết tìm chúng ở đâu - tôi nên làm gì sau đó?

Nếu con cái quý vị đã bị chuyển đi mà không được quý vị đồng ý và quý vị không biết chúng đang ở đâu, quý vị nên hỏi bạn bè và người thân để cố gắng xác định tung tích của người kia (cha/mẹ) một cách an toàn. Tuy nhiên, đôi khi điều này không thể thực hiện được. Ví dụ như trong những trường hợp quý vị lo sợ cho sự an toàn của chính mình, khi con cái có thể bị nguy hại hoặc khi cả bạn bè lẫn người thân không biết các cháu ở đâu hoặc họ không chịu cho quý vị biết thông tin về nơi con (các con) đang ở. Nếu không thể hỏi thăm được hoặc hỏi thăm nhưng không đem lại kết quả, quý vị có thể nộp đơn xin Tòa Án một **Án Lệnh Xác Định Tung Tích**.

Trong **Án Lệnh Xác Định Tung Tích** quý vị có thể yêu cầu một tổ chức hoặc một người cung cấp trực tiếp cho Tòa Án thông tin về tung tích của đứa trẻ.

Tôi lo rằng các con của tôi sẽ bị đưa ra nước ngoài.

Trong một số trường hợp, quý vị sẽ lo sợ rằng người kia (cha/mẹ) có thể sẽ đưa con (các con) ra nước ngoài.

Nếu lo rằng con (các con) có thể bị đưa ra khỏi nước Úc, quý vị nên ghi của con (các con) vào Danh Sách Coi Chừng Tại Sân Bay. Quý vị có thể lấy Bộ Tài Liệu Luật Gia Đình từ trang mạng của Cảnh Sát Liên Bang www.afp.gov.au dưới tiêu đề những hoạt động toàn quốc và sau đó là tab Luật Gia Đình.

Quý vị cần nộp đơn với Tòa Án để ghi tên con (các con) vào Danh Sách Coi Chừng và gửi bản sao đơn xin và bất cứ Án Lệnh Tòa Án nào khác đã có cho Cảnh Sát Liên Bang. Việc ghi tên một đứa trẻ vào Danh Sách Coi Chừng Tại Sân Bay có thể được thực hiện ngay sau khi quý vị nộp đơn với tòa án. Tiếp theo quý vị có trách nhiệm đảm bảo quý vị sẽ cung cấp bản sao bất cứ án lệnh nào đã được cấp cho Cảnh Sát Liên Bang Úc ngay lập tức.

Nếu lo ngại con cái quý vị có nguy cơ bị đưa ra khỏi nước Úc, quý vị nên tìm kiếm tư vấn pháp luật khẩn cấp bằng cách gọi điện cho LawAccess NSW theo số 1300 888 529 hoặc liên hệ Legal Aid NSW hoặc một Trung Tâm Pháp Luật Cộng Đồng có cung cấp dịch vụ này.



Hòa giải bất đồng trong gia đình

Tôi có cần tham dự buổi hòa giải bất đồng trong gia đình trước khi tôi ra tòa không?

Điều quan trọng là quý vị cố gắng đạt được một giải pháp với người kia (cha/mẹ) trước khi đưa vụ việc ra tòa. Nếu không thể đạt được một thỏa thuận, quý vị sẽ cần tham dự buổi hòa giải bất đồng trong gia đình với một chuyên gia có đăng ký (hoặc người hòa giải).

Hòa giải bất đồng trong gia đình là biện pháp giải quyết dành riêng cho các vấn đề trong luật gia đình. Tòa Án sẽ không thể phán xét Đơn Xin Án Lệnh Nuôi Dưỡng nếu trong hồ sơ nộp lên không có giấy chứng nhận của một người hòa giải.

Vấn đề của tôi rất khẩn cấp - liệu tôi vẫn phải tới buổi hòa giải bất đồng gia đình?

Có những ngoại lệ đối với yêu cầu cần lấy một giấy chứng nhận. Nếu trường hợp của quý vị nằm trong những ngoại lệ này, quý vị không cần phải tham dự buổi hòa giải bất đồng gia đình trước khi đưa vụ việc ra tòa.

Quý vị không cần phải tham dự buổi hòa giải:

- khi quý vị đang nộp đơn xin án lệnh ưng thuận;
- khi quý vị đang trả lời một đơn xin;
- khi vụ việc của quý vị thuộc diện khẩn cấp;
- nếu Tòa Án đồng ý rằng có những lý do hợp lý để tin rằng -
 - đã xảy ra vấn đề bạo hành gia đình hoặc ngược đãi con cái từ một bên,
 - có nguy cơ xảy ra vấn đề bạo hành từ một bên, hoặc
 - có nguy cơ xảy ra vấn đề ngược đãi con cái trong trường hợp giải quyết chậm trễ;
- khi một bên không thể tham gia một cách hiệu quả (ví dụ, họ ở quá xa nơi giải quyết bất đồng trong gia đình hoặc bị một khuyết tật nào đó); hoặc
- khi một người đã vi phạm và coi thường quá đáng Án Lệnh Tòa Án được đưa ra trong vòng 12 tháng trở lại đây.

Khi nộp đơn với Tòa Án, quý vị sẽ cần gửi kèm theo giấy chứng nhận của người hòa giải hoặc cung cấp thông tin cho thấy trường hợp của quý vị là một trong những ngoại lệ.

Người bạn đời cũ của tôi đón con (các con) từ trường về, tôi lo con (các con) sẽ bị tổn thương - liệu tôi vẫn cần có một giấy chứng nhận?

Trong những trường hợp mà cha hoặc mẹ tách ly con cái khỏi người kia (cha/mẹ), quý vị ít khi cần phải lấy giấy chứng nhận trước khi xin Tòa Án ra án lệnh để đưa con cái trở về để quý vị nuôi dưỡng.

Quý vị sẽ cần chứng minh rằng Tòa Án nên đưa ra quyết định khẩn cấp về con (các con). Quý vị sẽ cần nêu trong **tờ khai hữu thệ** của mình lý do tại sao Tòa Án cần phải cân nhắc tới việc đưa ra quyết định khẩn cấp.



Xin Án Lệnh

Tôi muốn xin Tòa Án ra Án Lệnh Đòi Lại hoặc Án Lệnh Xác Định Tung Tích - tôi phải làm như thế nào?

Quý vị sẽ cần nộp một **Đơn Xin Án Lệnh Tạm Thời và Chính Thức**. Trong đơn xin này, quý vị cần xin Tòa Án ra những án lệnh mà quý vị muốn. Những án lệnh này có thể bao gồm những án lệnh cụ thể cho phép cảnh sát được phép đưa con (các con) từ người kia (cha/mẹ) trở về với quý vị. Quý vị cũng sẽ cần nộp bản sao giấy khai sinh của con (các con).

Án Lệnh Tạm Thời là án lệnh ngắn hạn được đưa ra cho tới khi quý vị nhận được án lệnh chính thức.

Quý vị có thể lấy đơn từ trang mạng www.familylawcourts.gov.au của Tòa Án Luật Gia Đình hoặc gọi điện cho Tòa Án theo số 1300 352 000.

Khi quý vị tới tòa án để nộp giấy tờ, những giấy tờ này sẽ được đóng dấu ghi rõ ngày giờ để cho quý vị biết khi nào phải tới tham dự phiên tòa.

Tôi có thể nộp đơn xin án lệnh mà không cần cho người bạn đời cũ của tôi biết hay không?

Trong phần lớn các trường hợp, quý vị sẽ cần đưa/trao bản sao đơn xin và bất cứ giấy tờ nào đã nộp tại tòa án cho người kia (cha/mẹ). Việc này được gọi là **tổng đạt giấy tờ**.

Muốn biết thêm thông tin về việc tổng đạt giấy tờ và đơn xin đơn phương, xin xem ở trang 7.

Tôi tin rằng các con của tôi có thể bị nguy hiểm khi ở với người kia - tôi có thể làm gì?

Nếu tin rằng con cái của quý vị có nguy cơ bị ngược đãi khi người kia (cha/mẹ) nuôi dưỡng, quý vị nên được tư vấn pháp luật khẩn cấp. Điều quan trọng là trong những trường hợp này quý vị cần nhanh chóng cho Tòa Án biết những mối lo ngại của quý vị. Quý vị cũng cần phải nộp một tờ khai hữu thệ trong đó có thông tin chi tiết mô tả mối lo ngại của quý vị và quý vị phải nộp một **Thông Báo về Nguy Cơ Ngược Đãi**. Muốn biết về tờ khai hữu thệ, xin xem ở trang 12.

Tôi có thể xin những án lệnh nào?

Quý vị có thể xin Tòa Án cấp cho quý vị một số loại án lệnh khác nhau. Loại án lệnh quý vị xin sẽ tùy thuộc trường hợp riêng của quý vị. Một số loại án lệnh mà quý vị có thể cần nhắc để xin Tòa Án cấp được trình bày trong những phần về **Án Lệnh Của Tòa Án** và **Án Lệnh Tòa Án Mẫu**.

Tờ khai hữu thệ là gì và tôi sẽ ghi chi tiết gì?

Quý vị cần nộp một tờ khai hữu thệ kèm theo Đơn Xin Án Lệnh Tạm Thời và Chính Thức. Tờ khai hữu thệ là bản khai của một bên hoặc của người làm chứng. Người làm tờ khai hữu thệ phải tuyên thệ cam kết hoặc khẳng định nội dung tờ khai hữu thệ là chính xác trước một người có thẩm quyền phù hợp - ví dụ như một luật sư hoặc Công Chứng Viên. Tờ khai hữu thệ của quý vị cần ghi đủ bằng chứng.

Trong phần lớn những trường hợp xin án lệnh tạm thời, Thẩm Phán sẽ không nghe bằng chứng trình bày bằng lời từ quý vị hoặc người kia (cha/mẹ). Thẩm phán sẽ đọc những giấy tờ mà quý vị nộp, xem xét bất cứ tài liệu nào mà quý vị phải nộp cho tòa án theo trát tòa rồi ra quyết định.

Như vậy điều rất quan trọng là thông tin trong tờ khai hữu thệ của quý vị phải có đủ chi tiết cần thiết về quan hệ của quý vị với con cái và về bất cứ vấn đề bạo hành hoặc ngược đãi nào để Tòa Án có thể ra quyết định đúng đắn. Quý vị cũng cần ghi chi tiết về việc con cái bị chuyển đi và bất cứ thông tin nào khác có thể giúp Tòa Án để quyết định có nên cấp án lệnh mà quý vị nộp đơn xin hay không.

Thường thì tốt nhất là quý vị đưa ra bằng chứng theo trình tự thời gian.

Xem phần mang tựa Tờ khai hữu thệ của quý vị - để biết những gợi ý về những chi tiết quý vị có thể ghi trong tờ khai hữu thệ và xem một tờ khai hữu thệ mẫu. Cũng có thể xem tờ thông tin về việc thảo tờ khai hữu thệ tại www.familylawcourts.gov.au dưới phần Ấn Phẩm.

Tổng đạt giấy tờ

Thông báo cho bên kia biết về đơn xin của tôi bằng cách nào?

Ngay khi đã nộp giấy tờ, quý vị cần đảm bảo người kia cũng được nhận bản sao những giấy tờ quý vị đã nộp. Việc này được gọi là **tổng đạt giấy tờ**.

Quý vị sẽ cần sắp xếp thực hiện việc này. Có một quy trình chính thức để quý vị làm theo. Tòa Án sẽ không làm hộ việc này cho quý vị.

Quý vị có thể yêu cầu Thừa Phát Lại của Tòa Địa Phương tổng đạt những giấy tờ đó cho người kia (cha/mẹ). Thừa Phát Lại sẽ cần biết:

- Địa chỉ của người kia (cha/mẹ);
- Chi tiết nơi họ làm việc;
- Chi tiết về bất cứ thành viên nào trong gia đình hoặc bạn bè mà hiện họ có thể đang sống cùng.

Ảnh của người nhận giấy tờ đôi khi cũng giúp Thừa Phát Lại để làm tròn nhiệm vụ. Quý vị phải trả tiền để nhờ Thừa Phát Lại tổng đạt giấy tờ.

Hoặc quý vị có thể nhờ một thành viên trong gia đình trên 18 tuổi đưa/trao giấy tờ. Trong trường hợp này, họ cần nộp một Tờ Khai Hữu Thệ Tổng Đạt. Trong tờ khai này có ghi chi tiết thời gian, địa điểm và ngày tháng đã tổng đạt những giấy tờ. Người làm Tờ Khai Hữu Thệ Tổng Đạt cần phải tuyên thệ trước một Công Chứng Viên hoặc luật sư. Quý vị có thể lấy những giấy tờ này và tìm thêm thông tin về việc tổng đạt giấy tờ từ trang mạng www.familylawcourts.gov.au của Tòa Án Luật Gia Đình.

Tôi phải làm gì nếu gặp rắc rối khi tổng đạt đơn xin của mình?

Nếu gặp rắc rối khi tổng đạt giấy tờ hoặc vấn đề đang rất khẩn cấp, đôi khi Tòa Án có thể ra án lệnh mà không cần tổng đạt giấy tờ cho bên kia. Trường hợp này được gọi là **Đơn Xin Đơn Phương**. Có những quy định khắt khe về việc này và Tòa Án ít khi ra án lệnh khi bên kia không được tổng đạt giấy tờ.

Nếu muốn vụ kiện được xúc tiến mà không cần phải tuân theo quy định về tổng đạt giấy tờ, quý vị cần cho Tòa Án biết về:

- bất cứ đề nghị nào của quý vị về cách thức để bên kia có thể được biết về những giấy tờ, nếu không chính thức tổng đạt cho họ. Ví dụ quý vị có thể đề nghị tổng đạt giấy tờ cho người khác mà người này có thể biết con cái quý vị đang ở đâu;
- những bước quý vị đã thực hiện để tổng đạt giấy tờ hoặc để cho người được nhận được biết về giấy tờ đó. Tòa Án sẽ quyết định xem quý vị đã thực hiện hết cách trong hoàn cảnh của quý vị hay chưa;
- người được cung cấp tài liệu có thể biết về đơn xin của quý vị thông qua một quảng cáo hoặc dạng truyền thông nào khác hay không.

Tòa Án cũng sẽ cứu xét:

- chi phí dịch vụ tổng đạt giấy tờ có thể phải trả và
- tính chất vụ kiện, ví dụ như tính chất cấp bách.

Án Lệnh Đơn Phương là Án Lệnh được Tòa Án đưa ra mà không cần có bên kia và có thể bao gồm:

- những án lệnh thay thế việc tổng đạt giấy tờ cho một người khác mà người này có thể biết người kia (cha/mẹ) hoặc con cái quý vị đang ở đâu, ví dụ như ông bà nội/ngoại hoặc anh chị em ruột hay một cơ quan chính phủ như Cơ Quan Phụ Trách Tiền Bảo Dưỡng Con Cái;
- án lệnh để đưa con cái quay trở lại ngay lập tức, trong trường hợp xảy ra vấn đề ngược đãi;
- án lệnh để tiết lộ chi tiết về nơi ở của người kia (cha/mẹ) và con cái;
- án lệnh yêu cầu Cảnh Sát Liên Bang Úc hỗ trợ trong quá trình tìm kiếm con (các con) và đưa chúng trở lại với quý vị.



Hầu tòa án

Điều gì xảy ra khi tôi hầu tòa án?

Quý vị phải hầu tòa án vào ngày giờ ghi trong những giấy tờ của quý vị. Nếu có thể, quý vị nên được tư vấn pháp luật trước khi hầu tòa. Ngoài ra, quý vị có thể nhờ luật sư trực tại tòa án ngày hôm đó trợ giúp.

Khi hầu tòa, quý vị nên:

- Chuẩn bị sẵn sàng trả lời bất cứ câu hỏi nào của Thẩm Phán - Thẩm Phán sẽ đưa ra những câu hỏi để xác định tình tiết trong vụ việc của quý vị;
- Soạn một bản tóm tắt vụ việc để giúp quý vị trả lời bất cứ câu hỏi nào - trình bày sự việc theo trình tự hoặc diễn biến sự kiện theo thời gian sẽ giúp Thẩm Phán dễ hiểu vấn đề.
- Hãy bình tĩnh và nhã nhặn;
- Mang theo bút và giấy để quý vị có thể viết lại bất cứ án lệnh nào mà Tòa Án đưa ra;
- Mang theo những giấy tờ của quý vị - tốt nhất là xếp ngăn nắp trong một tập hồ sơ. Điều này sẽ giúp quý vị dễ tìm kiếm giấy tờ khi Thẩm Phán đặt ra các câu hỏi cho quý vị.

Nếu quý vị lo lắng về sự an toàn của mình, hãy cho đội an ninh biết khi quý vị vào tòa nhà.

Nếu bên kia có mặt trong phiên tòa họ có thể đưa giấy tờ dành cho quý vị. Quý vị sẽ cần đọc những giấy tờ này cẩn thận và nếu quý vị có cơ hội, hãy ghi chú ngắn gọn sẵn nội dung trả lời cho những gì họ nói.

Trong ngày phán xét đầu tiên, Tòa Án có thể ra án lệnh mà quý vị mong muốn, đặc biệt là những án lệnh khẩn cấp như Án Lệnh Đòi Lại, Án Lệnh Xác Định Tung Tích hoặc Án Lệnh Danh Sách Coi Chừng Tại Sân Bay. Tòa Án có thể không đưa ra quyết định chính thức về bất cứ vấn đề chung liên quan tới việc nuôi dưỡng trong ngày đầu tiên; thay vào đó, Tòa Án có thể ra Án Lệnh Tạm Thời.

Tòa Án cũng có thể ra một trong những án lệnh sau:

- Án lệnh để con cái trở về với quý vị - án lệnh này có thể bao gồm cả án lệnh ấn định con cái "sống cùng" quý vị và có thể có cả án lệnh để con cái "sum vầy" với người kia (cha/mẹ);

- Án lệnh tạm hoãn - nếu có lệnh tạm hoãn, Tòa Án sẽ yêu cầu quý vị cung cấp thêm thông tin về tình trạng và sẽ chỉ dẫn rõ ràng cho quý vị về những gì họ yêu cầu từ quý vị trong phiên xử sắp tới;
- Án lệnh chỉ định một Luật Sư Độc Lập của Trẻ Em - Nếu án lệnh này được đưa ra, quý vị sẽ cần gửi bản sao tất cả các giấy tờ của quý vị cho Legal Aid NSW, cơ quan này sẽ chỉ định một luật sư để đại diện cho quyền lợi tối ưu của con cái quý vị. Đôi khi điều này có nghĩa là vụ việc của quý vị sẽ được tạm hoãn và một ngày khác sẽ được ấn định để Tòa Án ra quyết định về vụ việc của quý vị;
- Án lệnh để quý vị tham dự vào buổi hòa giải bắt đồng gia đình bắt buộc - nếu quý vị đã xin được miễn phải có mặt trong buổi hòa giải bắt đồng gia đình, Tòa Án có thể vẫn quyết định rằng đây là một quy trình phù hợp mà quý vị cần thực hiện;
- Án lệnh để con cái chia đều thời gian ở cùng với cả cha và mẹ;
- Án lệnh để con cái ở lại với bên kia và án lệnh để con cái sum vầy với quý vị;
- Án lệnh để con cái sống với quý vị và án lệnh để con cái sum vầy với bên kia;

Nếu vấn đề sẽ được tiếp tục vào một ngày khác, Tòa Án có thể sẽ cho quý vị biết những ngày của phiên xử, chỉ dẫn về quy trình cần làm theo và hướng dẫn về những gì cần làm trước khi tới ngày hầu tòa tiếp theo.

Nếu không hiểu về những gì Tòa Án đã yêu cầu quý vị thực hiện, điều quan trọng là quý vị phải được tư vấn pháp luật.

Nếu tôi cần một thông dịch viên thì sao?

Nếu cần một thông dịch viên tại tòa án cùng với quý vị, quý vị cần đảm bảo rằng quý vị sẽ yêu cầu Tòa Án trước để họ sắp xếp thông dịch viên cho quý vị trong phiên xử đầu tiên tại tòa. Quý vị không phải trả chi phí cho dịch vụ này.

Sau phiên tòa

Nếu được Tòa Án cấp Án Lệnh Đòi Lại, quý vị sẽ cần liên lạc với Cảnh Sát Liên Bang Úc. Trang mạng của Cảnh Sát Liên Bang Úc là www.afp.gov.au, và quý vị sẽ cần nói chuyện với Toán Luật Gia Đình. Quý vị nên chuẩn bị sẵn một bức ảnh và nhiệt tình cung cấp càng nhiều chi tiết càng tốt về tung tích của bên kia và con cái quý vị.

Nếu tìm được con cái quý vị ở tiểu bang khác, Cảnh Sát Liên Bang Úc không có trách nhiệm đưa con (các con) về cho quý vị. Quý vị cần tự sắp xếp phương tiện đi lại để đón con (các con) và trở về với chúng. Đôi khi, Salvation Army (Cứu Thế Quân) hoặc một tổ chức từ thiện khác có thể giúp quý vị.



Sự giúp đỡ của Legal Aid NSW

Legal Aid NSW có thể giúp tôi như thế nào?

Legal Aid NSW là một cơ quan được chính phủ tài trợ có nhiệm vụ đại diện pháp lý cho những người không đủ tiền thuê luật sư tư. Thông thường với tất cả trợ giúp pháp luật người được trợ giúp sẽ phải đóng góp một khoản nhỏ.

Legal Aid NSW có thể cung cấp một luật sư đang làm việc tại Legal Aid hoặc cấp tài trợ pháp luật để chi trả chi phí thuê luật sư tư. Legal Aid NSW có những ban luật sư tư trên toàn tiểu bang NSW nhận làm luật sư cho thân chủ được chính phủ trợ giúp chi phí pháp luật.

Để hội đủ điều kiện được chính phủ trợ giúp chi phí pháp luật, quý vị phải đáp ứng điều kiện của trắc nghiệm khả năng kinh tế (thu nhập và tài sản) và trắc nghiệm vụ việc có đáng hay không.

Quý vị cũng cần chứng tỏ với Legal Aid NSW là quý vị đã nỗ lực hết sức bằng mọi cách khác để giải quyết bất đồng.

Legal Aid NSW có một luật sư trực tại Tòa Án/Quầy Điều Hành Parramatta, Sydney và Newcastle. Hãy gọi cho văn phòng Legal Aid gần nhà nhất để hỏi xem có dịch vụ luật sư trực không. Quý vị có thể gặp một luật sư trực, người này có thể giúp quý vị trong việc làm đơn xin.

Ngoài ra, tư vấn pháp luật cũng được cung cấp tại nhiều văn phòng Legal Aid NSW trên toàn Tiểu Bang. Chi tiết của các văn phòng được liệt kê ở phần cuối bộ tài liệu này. Quý vị có thể tìm thông tin về những dịch vụ trợ giúp pháp luật và trắc nghiệm khả năng kinh tế và phẩm chất tại trang mạng www.legalaid.nsw.gov.au của Legal Aid NSW

Nếu quý vị cần dịch vụ tư vấn qua điện thoại khẩn cấp, LawAccess NSW cung cấp thông tin, giới thiệu hoặc tư vấn qua số 1300 888 529.



Án Lệnh Tòa Án Mẫu

Dưới đây là danh sách một số loại Án Lệnh Tòa Án mà quý vị có thể xin và một số điều nên viết.

Quý vị được gọi là nguyên đơn và bên kia được gọi là bị đơn.

1. Án Lệnh Đơn Phương

Đây là án lệnh yêu cầu tiến hành phiên tòa mà không cần thông báo cho bên kia biết gì về đơn xin của quý vị.

Rằng nguyên đơn sẽ được phép để xúc tiến đơn phương để xin Án Lệnh Đòi Lại và Xác Định Tung Tích.

2. Thông Báo Gấp

Đây là án lệnh để phiên xử được đưa vào lịch làm việc của tòa án, để bắt đầu vào ngày sớm nhất.

Rằng đơn xin sẽ được đưa vào danh sách sau khi thông báo gấp.

3. Án Lệnh “sống cùng” Tạm Thời

Án Lệnh Tạm Thời là một “án lệnh giữa các án lệnh” mà quý vị nhận được trong khi đợi án lệnh chính thức.

Rằng trong thời gian chờ Án Lệnh khác đưa trẻ [họ tên] sẽ cư ngụ với [cha hoặc mẹ].

4. Án Lệnh Đòi Lại Tổng Quát

Rằng bị đơn sẽ phải ngay lập tức đưa đứa trẻ về cho nguyên đơn.

5. Án Lệnh Đòi Lại của Cảnh Sát Liên Bang Úc

1. Rằng một Án Lệnh Đòi Lại sẽ được cấp cho đứa trẻ hoặc những đứa trẻ, [ghi tên] chiếu theo mục 67Q của *Đạo Luật Gia Đình năm 1975 (Family Law Act 1975)*.
2. Rằng Cảnh Sát Trưởng, Phó Cảnh Sát Trưởng, tất cả nhân viên của Cảnh Sát Liên Bang Úc và tất cả nhân viên của Cảnh Sát Tiểu Bang và Lãnh Địa được ủy quyền và được chỉ thị với hình thức hỗ trợ như họ yêu cầu và nếu cần dùng vũ lực để:
 - a. chặn và lục soát bất cứ xe cộ, tàu thuyền hoặc máy bay nào và lục soát những ngôi nhà hoặc nơi chốn để tìm đứa trẻ;
 - b. tìm lại đứa trẻ;
 - c. đưa đứa trẻ về với nguyên đơn;
 - d. Bắt giữ, mà không cần trát tòa, bị đơn trong trường hợp bị đơn lại mang hoặc giữ đứa trẻ một lần nữa.

5. Lệnh tòa cấm mang đứa trẻ đi

Lệnh tòa là loại Án Lệnh Tòa Án chỉ thị bên kia (cha/mẹ) thực hiện hoặc không thực hiện một điều gì đó

Bị đơn sẽ bị cấm mang đi hoặc giữ đứa trẻ hoặc những đứa trẻ [tên].



6. Án Lệnh Xác Định Tung Tích

Quý vị xin loại án lệnh này vì quý vị không biết tung tích của người bạn đời cũ và các con.

Chiều theo mục s67N(2) của Đạo Luật Gia Đình (Family Law Act) Tổng Giám Đốc Điều Hành của Centrelink sẽ ngay lập tức cung cấp cho Tòa Án Gia Đình Úc tại [tiểu bang nơi có tòa án] thông tin về vị trí của đứa trẻ [tên] hoặc cha/mẹ [tên] có trong hoặc được ghi vào hồ sơ của Centrelink.

Chiều theo mục 67P(1)(d) của Đạo Luật Gia Đình (Family Law Act) được phép tiết lộ thông tin được cung cấp cho Lực Sự Tòa Án Gia Đình Úc tại [tiểu bang nơi có tòa án] và theo đó Tòa Án sẽ sắp xếp một người thực hiện dịch vụ tổng đạt giấy tờ để đưa/trao giấy tờ cho bị đơn và nguyên đơn trả chi phí liên quan tới dịch vụ này.

7. Cấm Đưa ra khỏi nước Úc và Án Lệnh Danh Sách Coi Chừng Tại Sân Bay.

Đối với những án lệnh Cảnh Sát Liên Bang Úc muốn quý vị viết những dòng sau đây. (Xem Bộ Tài Liệu Luật Gia Đình tại trang mạng www.afp.gov.au của AFP dưới tiêu đề những hoạt động toàn quốc và sau đó là tab Đạo Luật Gia Đình (Family Law)).

Ràng cho tới Án Lệnh tiếp theo, mỗi bên, [Tên, Tên Đệm, HỌ và Ngày sinh của mỗi bên] người phục vụ và/hoặc đại lý của họ bị cấm mang hoặc tìm cách mang hoặc nhờ người khác hoặc cho phép mang đứa trẻ/những đứa trẻ được nói tới [Tên, Tên Đệm, HỌ và Ngày sinh của mỗi bên] khỏi Liên Bang Úc, VÀ YÊU CẦU Cảnh Sát Liên Bang thực thi hiệu lực của án lệnh này bằng cách ghi tên của đứa trẻ/những đứa trẻ đã đề cập vào Danh Sách Coi Chừng Tại Sân Bay tại mọi điểm đến và đi trên lãnh thổ Liên Bang Úc và giữ tên của đứa trẻ/những đứa trẻ này trong Danh Sách Coi Chừng cho tới khi Tòa Án có lệnh xóa bỏ.

8. Bỏ qua giấy chứng nhận theo mục 60I

Giấy chứng nhận theo mục 60I là một giấy chứng nhận mà một người hòa giải bất đồng gia đình cấp cho Tòa Án.

Ràng yêu cầu cần có một giấy chứng nhận theo mục 60I sẽ được bỏ qua.

9. Án Lệnh Loan Báo

Án Lệnh Loan Báo cho phép cơ quan truyền thông phổ biến chi tiết và công bố ảnh để giúp xác định tung tích của đứa trẻ bị mất tích. Thông thường, Án Lệnh Loan Báo hết hiệu lực khi tìm lại được trẻ. Quý vị có thể nộp đơn xin Án Lệnh Loan Báo nếu quý vị đang xin hoặc đã xin một Án Lệnh Đòi Lại. Thông thường, Tòa Án sẽ có một hình thức diễn đạt thống nhất về thông tin có thể được công bố về đứa trẻ và sẽ bao gồm mô tả đặc điểm nhận dạng, mô tả người ở cùng với đứa trẻ được nhìn thấy gần đây nhất và chi tiết về nơi mà mọi người nhìn thấy họ gần đây nhất.

“Chiều theo mục 121 của Đạo Luật Gia Đình (Family Law Act) nguyên đơn được phép công bố và truyền thông tin về tên của đứa trẻ [tên] và [ngày sinh]”.



Tờ khai hữu thệ của quý vị

Quý vị sẽ cần ghi trong tờ khai hữu thệ của mình chi tiết về những mục sau đây:

Tiểu sử

- ☐ Tiểu sử bao gồm ngày sinh của trẻ, ngày kết hôn hoặc ngày bắt đầu mối quan hệ và ngày chia tay.

Án Lệnh Tòa Án kể cả những Án Lệnh Bạo Hành Gia Đình và Nuôi Dưỡng

- ☐ Chi tiết về những án lệnh khác như án lệnh của Tòa Án Sơ Thẩm Địa Phương, Liên Bang hoặc Tòa Án Gia Đình và bất cứ Án Lệnh Cấm Bạo Hành và những án lệnh của Tòa Án Thiếu Nhi.

Việc nuôi dưỡng con cái trước khi chia tay

- ☐ Những sắp xếp cho con cái trước khi chia tay, trong đó có thông tin về người đã chăm sóc con cái, người tắm và cho con ăn, người trông coi con, người đưa con tới các buổi hẹn khám bệnh, người giúp chúng học và người đưa con tới những hoạt động của chúng như thể thao, âm nhạc, khiêu vũ.

Bạo hành gia đình trong lúc còn ăn ở với nhau

- ☐ Chi tiết về bạo hành gia đình - liệt kê bất cứ sự việc nào xảy ra theo trình tự thời gian; đảm bảo quý vị ghi mọi chi tiết, trong đó có ngày tháng và việc gì đã xảy ra cũng như quý vị có đi khám bác sĩ, đi gặp cảnh sát hoặc nhân viên của DoCS sau khi chuyện bạo hành xảy ra không.

Những sắp xếp cho con cái từ khi chia tay

- ☐ Thời gian của con cái và người kia dành cho nhau sau khi chia tay.
- ☐ Những sắp xếp đó đã được thực hiện như thế nào.
- ☐ Trước đây đã có bất cứ trở ngại nào xảy ra với những sắp xếp đó hay không.
- ☐ Những sắp xếp hiện thời cho con cái; kể cả nơi quý vị cư ngụ, nơi con cái ngủ, trường nơi con cái theo học và những vấn đề thực tế.
- ☐ Những sắp xếp để Bảo Dưỡng Con Cái hoặc những hỗ trợ tài chính khác cho con cái.

Những sự kiện xoay quanh việc con cái bị người kia (cha/mẹ) mang đi

- ☐ Những sự kiện đã xảy ra khi con cái bị người kia (cha/mẹ) mang đi.

Những nguy cơ đối với con cái

- ☐ Những nguy cơ đối với con cái khi ở với người kia (cha/mẹ). Ghi bất cứ chi tiết nào về ngược đãi, bạo hành đối với con cái, sử dụng ma túy hoặc uống rượu quá nhiều.

Đề nghị về “thời gian dành cho nhau”

- ☐ Quý vị muốn người kia (cha/mẹ) gặp và sum vầy với con cái như thế nào khi con cái được đưa về với quý vị. Điều quan trọng là phải ghi rõ những thời gian và ngày mà quý vị muốn Tòa Án xem xét. Nếu con cái còn nhỏ và có chế độ chăm sóc ăn ngủ đều đặn hàng ngày thì quý vị hãy cân nhắc điều này. Nếu con cái có những hoạt động mà quý vị muốn chúng tiếp tục thì quý vị sẽ cần cân nhắc xem điều này sẽ ảnh hưởng thế nào tới những án lệnh mà quý vị muốn xin.

Trong Đơn Xin Án Lệnh Xác Định Tung Tích

- ☐ Quý vị sẽ cần ghi chi tiết về lần cuối cùng quý vị gặp con cái và quý vị hỏi thăm theo cách nào để tìm con cái và người kia (cha/mẹ).

Trường hợp miễn trừ không phải tham dự cuộc hòa giải bắt đồng gia đình trước khi bắt đầu tiến trình xét xử pháp lý

- ☐ Nếu quý vị không tham dự cuộc hòa giải bắt đồng gia đình, quý vị sẽ phải giải thích trong tờ khai hữu thệ lý do tại sao trường hợp của quý vị lại nằm trong một trong những trường hợp ngoại lệ. Sau đó sẽ tùy Tòa Án quyết định có chấp thuận trường hợp ngoại lệ này hay không.

Tôi không biết viết tờ khai hữu thệ như thế nào, tôi nên ghi những gì trong đó?

Dưới đây là một loại tờ khai hữu thệ mẫu mà quý vị nộp. Tờ khai hữu thệ mẫu này có những chi tiết để hỗ trợ cho Đơn Xin “Danh Sách Coi Chứng”

Tôi, [tên] ngụ tại [địa chỉ] ở Tiểu Bang New South Wales, [nghề nghiệp] xin tuyên thệ/khẳng định như sau:

1. Tôi là nguyên đơn.
2. Tôi là [cha/mẹ] của [tên đứa trẻ], sinh ngày [ngày sinh], nay được [tuổi] và [NẾU RỒ BẤT CỬ ĐƯA TRẺ NÀO KHÁC].
3. Tôi làm tờ khai hữu thệ này để bổ túc đơn xin của tôi đề nghị ghi tên con tôi vào Danh Sách Coi Chứng Tại Sân Bay.

Tiểu sử

4. Tôi sinh ngày [ngày], nay được [x] tuổi.
5. Bị đơn sinh ngày [x] và nay được [x] tuổi.
6. Bị đơn và tôi đã gặp nhau tại [ĐỊA ĐIỂM: Ghi rõ nếu ở ngoài nước Úc] vào hoặc vào khoảng [ngày tháng].
7. Chúng tôi bắt đầu mối quan hệ vào hoặc vào khoảng [ngày tháng].
8. Bị đơn và tôi đã kết hôn vào ngày [X/X/XX].
9. Bị đơn và tôi đã quyết định dứt khoát chia tay nhau vào ngày [X/X/XX].
10. Chúng tôi có với nhau [X] đứa con tên là [X] sinh ngày [X/X/XX] và [X] sinh ngày [X/X/XX].

Sắp xếp cho con cái

11. Từ ngày chia tay, con (các con) đã sống với [tên người/ địa chỉ]
12. Con (các con) thường xuyên sum vầy với [tôi/bị đơn] [GHI RÕ CHI TIẾT]
13. Hiện nay không có Án Lệnh Nuôi Dưỡng. [hoặc ghi rõ chi tiết về những án lệnh đã có].
14. Bị đơn và tôi đã không ký kết một kế hoạch nuôi dưỡng. [hoặc ghi rõ chi tiết về kế hoạch nuôi dưỡng].

Hộ chiếu

15. Con (các con) là công dân [GHI RÕ – bao gồm bất cứ quốc tịch đồng thời nào].
16. Con (các con) đã được [GHI RÕ QUỐC GIA CẤP] cấp hộ chiếu vẫn đang còn hiệu lực. Những hộ chiếu này bị đơn đang giữ.

Nguy cơ mang con đi

17. Tôi lo lắng rằng bị đơn có thể tìm cách mang con (các con) ra khỏi Úc.
18. Cụ thể, tôi tin rằng có nguy cơ bị đơn có thể tìm cách đưa con (các con) tới [QUỐC GIA]. [GHI RÕ CƠ SỞ CỦA NHẬN ĐỊNH – ví dụ như nơi ở của gia đình bị đơn, hình thức hỗ trợ cả ở Úc và nước ngoài, thu nhập của bị đơn và bất cứ hỗ trợ tài chính nào có ở quốc gia khác, những mối liên hệ khác của bị đơn với quốc gia đó, quốc tịch của bị đơn và bất cứ hạn chế nào khác về khả năng ở lại Úc, v.v.].
19. Vào thứ Năm, [ngày tháng] bị đơn đã nói với tôi với tôi những lời đại khái là “Tôi sẽ đưa con đi tới XX và anh/cô sẽ không bao giờ gặp lại chúng nữa”. [ghi chi tiết đầy đủ về bất cứ lời đe dọa nào để đưa con (các con) đi].
20. Tôi tin rằng khi bị mang ra khỏi Úc phúc lợi của con (các con) sẽ bị phương hại.
21. Tôi đề nghị quý Tòa Án cấp tôi án lệnh theo nội dung đơn xin của tôi để ngăn chặn việc mang [tên con (các con)] ra khỏi nước Úc và ghi tên của chúng vào Danh Sách Coi Chừng Tại Sân Bay.



Chi tiết liên hệ hữu ích

Trợ giúp pháp luật

Ghi chú: Ngoại trừ có chú thích khác, những số điện thoại đều có số vùng 02 của NSW.

LawAccess NSW 1300 888 529

Dịch vụ điện thoại cung cấp thông tin về pháp luật, giới thiệu và trong một số trường hợp là tư vấn pháp luật.

Legal Aid Family Dispute Resolution Service

9219 5118 hoặc 9219 5119

Legal Aid NSW Child Support Service

1800 451 784 hoặc 9633 9916

Law Society of NSW Community Referral Service

9926 0300 hoặc gọi cho LawAccess theo số 1300 888 529

Combined Community Legal Centres

9212 7333 để tìm trung tâm pháp luật gần nhà, hoặc tìm trong niên giám điện thoại trang ở phần "Trung Tâm Pháp Luật" (Legal Centres). Quý vị cũng có thể tìm một trung tâm trong khu vực của mình tại trang mạng www.nswclc.org.au.

Wirringa Baiya Aboriginal Women's Legal Centre

9569 3847 hoặc 1800 686 587

www.wirringabaiya.org.au

Women's Legal Service NSW

9749 5533 hoặc 1800 801 501

TTY cho phụ nữ khiếm thính và khiếm ngôn

1800 674 333

www.womenslegalservice.nsw.gov.au

Thời gian tư vấn: 9g30 sáng - 12g30 trưa và 1g30 chiều - 4g30 chiều hàng ngày trừ Thứ Tư.

Indigenous Women's Legal Service contact line

1800 639 784. 10g sáng – 12g30 trưa và 1g30 chiều - 4g chiều hàng ngày trừ Thứ Tư.

Giúp đỡ về vấn đề bạo hành gia đình

Domestic Violence Advocacy Service

8745 6999 và số điện thoại miễn phí 1800 810 784

DoCS Domestic Violence Line

1800 656 463 - 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần

Tòa Án

Những Tòa Án Luật Gia Đình chia sẻ dịch vụ thông tin điện thoại và hành chánh với nhau. Trong tập tài liệu này, Tòa Án Gia Đình của Úc và Tòa Sơ Thẩm Liên Bang của Úc được gọi chung là "Tòa Án".

Family Court of Australia

1300 352 000

www.familycourt.gov.au hoặc www.familylawcourts.gov.au

Federal Magistrates Court of Australia

1300 352 000 www.fmc.gov.au hoặc

www.familylawcourts.gov.au

Những dịch vụ hòa giải và tư vấn

Family Relationship Advice Line

1800 050 321

www.familyrelationships.gov.au

Muốn biết thêm thông tin về dịch vụ hòa giải bất đồng gia đình, kể cả Trung Tâm Quan Hệ Gia Đình và những thông tin khác về các vấn đề luật gia đình.

Family Relationship Centres

1800 050 321

www.familyrelationships.gov.au

CatholicCare Family Dispute Resolution

9390 5366

www.catholiccare.org và

www.catholicsocialservices.org.au

Community Justice Centres

1800 990 777

www.cjc.nsw.gov.au

Interrelate Family Centres

1300 736 966 (trên toàn tiểu bang NSW)

www.interrelate.org.au

Relationships Australia Mediation Service

1300 364 277

www.relationships.com.au

Unifam

8830 0777; 8830 0700

www.unifamcounselling.org

Những chi tiết liên hệ khác

Airport Watch List

(02) 9286 4000 - 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần

www.afp.gov.au

Trung Tâm Điều Phối Luật Gia Đình (Co-ordination Centre Family Law) - 6126 7999

Centrelink

1800 050 004

Child Support Agency

131 272

DoCS Helpline

132 111

Federal Police

6223 3000

NSW Registry of Births Deaths and Marriages

1300 655 236

Văn phòng Legal Aid NSW

Central Sydney

Ground Floor
Castlereagh St 323
SYDNEY NSW 2000
Điện thoại: 9219 5000 TTY: 92195126

Những văn phòng ở đô thị

Bankstown

Level 8, Civic Tower
Cnr Rickard Rd & Jacobs Sts
BANKSTOWN 2200
Điện thoại: 9707 4555

Blacktown

'Kildare Court'
Level 2, Suites 36 & 37
Kildare Rd 13-17
BLACKTOWN 2148
Điện thoại: 9621 4800

Burwood

Level 4, 74–76 Burwood Rd
BURWOOD 2134
Điện thoại: 9747 6155

Campbelltown

Suite 1, Level 4
Queen St 179–171
CAMPBELLTOWN 2560
Điện thoại: 4628 2922

Fairfield

Suite 1, Level 2, 25 Smart St
FAIRFIELD 2165
Điện thoại: 9727 3777

Liverpool

Level 4 Interdell Centre 47 Scott St
LIVERPOOL 2170
Điện thoại: 9601 1200

Manly

Ground Floor
East Esplanade 39
MANLY 2095
Điện thoại: 9977 1479

Parramatta

Civil & Family Law
Level 5, 91 Phillip St
PARRAMATTA 2150
Điện thoại: 9891 1600

Penrith

Henry St 95
PENRITH 2750
Điện thoại: 4732 3077

Sutherland

Ground Floor
Stapleton Ave 5–3
SUTHERLAND 2232
Điện thoại: 9521 3733

Những văn phòng ở tỉnh lỵ

Coffs Harbour

Little St 41
COFFS HARBOUR 2450
Điện thoại: 6651 7899

Dubbo

Talbragar St 64
DUBBO 2830
Điện thoại: 6885 4233

Gosford

Level 2, 37 William St
GOSFORD 2250
Điện thoại: 4324 5611

Lismore

Suite 6, Level 4
Molesworth St 29
LISMORE 2480
Điện thoại: 6621 2082

Newcastle

Bolton St 55–51
NEWCASTLE 2300
Điện thoại: 4929 5482

Nowra

Suite 1, Level 2
Berry St 57–55
NOWRA 2541
Điện thoại: 4422 4351

Orange

Byng St 121
ORANGE 2800
Điện thoại: 6362 8022

Tamworth

Level 1, 424–426 Peel St
TAMWORTH 2340
Điện thoại: 6766 6322

Wagga Wagga

Ground floor, Suite F
Best Place, Morrow St
WAGGA WAGGA 2650
Điện thoại: 6921 6588

Wollongong

Church St 73
WOLLONGONG 2500
Điện thoại: 4228 8299



Muốn có nhiều bộ tài liệu này, vui lòng liên hệ Bộ Phận Phát Hành của Legal Aid NSW theo số 9219 5028 hoặc đặt xin trên trang mạng www.legalaid.nsw.gov.au của Legal Aid NSW, và dò tới nút ẩn phẩm ở bên phải.

For multiple copies of this kit, contact the Publications Unit at Legal Aid NSW on 9219 5028 or order on the Legal Aid NSW website www.legalaid.nsw.gov.au, and go to the publications button on the right hand side.